

Questão 05

QUESTÃO 05

Spanglish

pues estoy creando Spanglish
bi-cultural systems
scientific lexicographical
inter-textual integrations
two expressions
existentially wired
two dominant languages
continentally abrazándose
in colloquial combate
imperio spanglish emerges
sobre territorio bi-lingual
las novelas mexicanas
mixing with radiorocknroll
immigrant/migrant
nasal mispronouncements
hip-hop, street salsa, spanish pop
standard english classroom
with computer technicalities
spanglish is literally perfect

LAVIERA, T. *Benedición: The Complete Poetry of Tato Laviera*.
Houston: Arte Público Press, 2014 (fragmento).

Nesse poema de Tato Laviera, o eu lírico destaca uma

- A convergência linguístico-cultural.
- B característica histórico-cultural.
- C tendência estilístico-literária.
- D discriminação cultural.
- E censura musical.

RESOLUÇÃO

O poema explora a fusão e a coexistência de elementos culturais e linguísticos das culturas hispânica e norte-americana em um território ocupado pelos dois povos, como se lê em

“two dominant languages

continentally abrazándose

in colloquial combate

imperio spanglish emerges sobre territorio bi-lingual”

ALTERNATIVA A